

NEAR EAST UNIVERSITY - FACULTY OF EDUCATION
Department of English Language Teaching



				•		LAB	US	ge Teaching ester				H H M
Course Co			e uage Usage	Classroom 5-D 11	Weekly Hours T	Cou		Credits	ECTS 4	Weekly Wedne Friday	sday	9:00- 11:00 10:00- 11:00
Prerequis		205			0	A .	$\begin{bmatrix} \mathbf{L} \\ 0 \end{bmatrix}$					10.00
Language	of instruction:	Englis	h	Course Type	_		V	Year: 2013-201	4			Semester: Spring
	: Bilun Alioglu lunum@yahoo					О	ffice /	Iours: Monday 1 Room No: 5- H Room Phone: 33	114) Wedne	esday	11:00- 13:00
Learning (Outcomes	* * * *	know how to know specific know how to translate texts		ic texts different a l sentence organs of	reas and the s	phrase tate an	es used in confer d the court system		press		
Course D	escription							specific texts in va ing the translatio		and focus	ses on	the specific
Course C		1 2	 To provide terminolo To provide the classro 	le the students gy that is requi le the students oom.	with differ red for tha with the c	ent te t text ppor	exts fro ; tunity	on different areas to translate these debook for Engl	s and are ex	xts for anal	lysis a	nd discussion in
Reference	es		Anka	ra.		•						,
Course Co			- Texts headl used - Analy	lines and litera in conferences ysis and discuss	Union, Ed ry texts, t and press sion of the	lucati he ba trans	asic org	gans of the state, exts	, more exe	rcises abou	ut sen	raphies,statements, tences and phrases
Methods	and Technique	es Useo	d in the Course	e	Lecture, in			ork, presentation	of work co	mpleted ii	ndepe	ndently.
Week	Date			Activities	WEEKL	OU		lotes				Reference
1	17 Feb -21 Fe					roduc		the courses				
2	24 Feb - 28 Fe	eb	Constitution. T the Governme Confidence	iples of the Tu The Basic orga int Programme	ns of the S and Vote	of						1 107-115
3	3 Mar - 7 Ma	ur .	Judges and Pu	tem- The Supr blic Prosecutor	rs							1 115-120
4	10 Mar - 14 M	lar .	Judges and Pu	stem- The Sup blic Prosecutor	rs		of C	Quiz one				1 120-127
5	17 Mar - 21 M	Iar	Statements A	ıtobiographies	and Lette	rs						1 127-194 1 203-
	24 Mar - 28 M		•	on National Pr	3							215
7	31 Mar - 4 A _I 7 Apr - 11 A _I			on National Pr								1 203-215 1 237-267
9	14 Apr - 11 Apr		The European	Higher Educa	mon Area		M	idterm Exams				1 257-207
10	21 Apr - 25 A	pr	EU Acquis Tr	anslation								1 215- 237
11	28 Apr - 2 Ma		Newspaper he conferences ar	adlines and La	anguage us	ed at						1 345-367
12	5 May - 9 Ma	ıv		res and passag	es relating	to	Q	uiz two				1 381-384
13	12 May - 16 M	lav		res and passag	es relating	to						1 384-386
14	20 May - 23 M		Sports Translation of	poetry			_					1 308-320
15	26 May - 30 M		Translation of	Specific Term	inology							1 439-548
16	2 June - 12 June - 12 June - 12 June - 12 June 7]	Final Exams				
Assessme		0 %		Туре		ח	ate			%	Re	eference
Breakdow		1	Attendance	and participation	on	<u> </u>				20		
		2	Mid-term E	xam						30		
		3	Quizzes Final Exam			+				20 30	-	
		4	rmai Exam		Learning	Pros	gramm	e		ου		
				C- 1 - 1 117				tional Tool		uantity	Stud	ent Workload
Education	al Tool		Quantity	Student Wor Hours	гкіоаа		Educa	monai 1 ooi		uanuty	Hou	
Education Lectures Exercises			Quantity 12 12	Hours 12*2	2=24 2=24		Final 1			1 1		

Assignments	12	12*2=24	Quizzes	2	2*3=6				
Preparation for Tutorials	2	2*2=4	Preparation for the quizzes	3	2*3=6				
Mid-term Exam	1	1*2=2	Tutorial	2	2*1-2				
Preparing for Mid-term Exam	1	1*10=10		То	otal 119				
		Recommended ECTS Cre	ecommended ECTS Credit (Total Hours / 30):						

			NE/	Departme	ent of Eng SYI		I'Y OF EDUCA age Teaching nester	HON		
Course C		Course N Simultane II	ame ous Translation	Classroom 5 D 17	Weekly Hours T	Course A L	Credits 3	ECTS 5	Weekly Time Sch Monday 11:00-1 Thursday 9:00-1	12:00
Prerequ	isite:	TRN	301		0	0 0				
Languag	ge of inst	truction: En	glish	Course Type:	Compul	sory	Year: 2013-201			ester: Spring
		n Alioglu @yahoo.co	m			Office ,	Hours: 12:00- 14 / Room No: 5- H / Room Phone: 3	114	nesday 11:00-13:0	0
Learning	g Outco	mes	► translate simu	ultaneously an a ultaneously an a ultaneously a spo	uthentic t uthentic t eech in di	tudent will ext from E ext from T fferent sub				
Course 1	Descrip	tion	The intent of the translation.	e course is to giv	e the stud	lents lots o	f authentic exerc	ises in vario	ıs fields for simultar	ieous
Course			to English and F	English to Turkis	sh.	_			multaneously both f	
Textboo Reference	•	or	selection of on-l 1 http://www.v 2 httpp://spml 3 Recorded C	ine references: vhitehouse.gov/k x.ku.edu.tr/kayit onferences fron	olog/Newl .html n Europea	Beginning/ un Graduat			ns, Film Fragments	rom a
Course	Content		- Auth to th - Inter - New	entic speeches o e target language	of various e al leader n both lan	political le on CNN to nguages		ld both in T	ırkish and English t	o be translated
					WEEKI	Y OUTLI	VF			
Week	Date		1	Activities	VV ELIKE		Notes			Reference
1		eb -21 Feb					the courses Turkish presiden	t Abdullah (Gul`s comment on	4
3	24 F	eb - 28 Feb		Bulletin from TI		ſ	-	urt of Accou		
	3 M	ar - 7 Mar		ılletin from TR7 onference in Bru		A			stem of presidency	4
4	10 M	ar - 14 Mar	News 1	Bulletin from B	BC News	l '	Union Addresse Obama.		-	1
5	17 M	ar - 21 Mar	News 1	Bulletin from B	BC News	1	Quiz One and Pr the University of	Miami	-	1
6	24 M	ar - 28 Mar	News Bull	etin from CNN	Internatio		First Lady Miche White House	lle Obama`s	speech at the	1
7	31 N	Iar - 4 Apr		in from Star TV the world	3	nda of	An intervie	w with Dr. A	Ahmadinejad	4
8	7 A _I	or - 11 Apr	Spor	t news and the v	veather		A news programi	ne from BB	С	4

9	14 Apr - 18 A	pr				Midterm Exams			
10	21 Apr - 25 A	pr	Re	corded conferences		A news programme from I	BBC		4
11	28 Apr - 2 M	ay	Re	corded conferences		Quiz II and a conferent scheme for the preventi women and protection	ion of violence		ds 2
12	5 May - 9 Ma	ıy		conferences on the topic on ternational Politics	of	A speech made by Ak Central Executive Boar		er of tl	he 2
13	12 May - 16 M	Iay	Recorded conf International I	ferences on the topic of Politics		A speech made by Ak Central Exe	party`s memb cutive B oard	er of t	he 2
14	20 May - 23 M	Iay	Re	corded conferences		A conference by Piere in Experimental Cinem	a,`		
15	26 May - 30 M			conferences on the topic of Economy and Law	of	A speech made by the o World Bank at the Koo		he	2
16						Final Exams			
	unce: Minimum 7	70 %							
Assessn				Туре	Date		%	Re	eference
Breakd	own:	1		and participation			20		
		2	Mid-term Ex	xam			30		
		3	Quizzes				20		
		4	Final Exam				30		
				Learning I					
Educati	onal Tool		Quantity	Student Workload Hours	Edi	ıcational Tool	Quantity	Stud Hou	lent Workload ırs
In-class	Observations		12	12*2=24		tures	12		12*3=36
Prepara	tion for Final Ex	am	1	1*20=20	Mie	l-term Exam	1		1*2=2
Final E	xam		1	1*2=2	Qu	izzes	2		2*1=2
Prepara	ation for Quizzes		2	2*10=20	Pre Exa	paration for Mid-term ım	1		1*15=15
Exercise	es for practice		10	10*3=30				<u> </u>	
							To	otal	151
				Recommended ECTS C	Tredit (T	Cotal Hours / 30) :			151/30 = ~5

	NE	AR EAST UNIT	VERSITY -	FACUL	TY OF EDUCAT	NOI		
		•		ABUS	age Teaching nester			u La a de la company
Course Code TRN 402 Prerequisite:	Course Name Analytical Translation Applications TRN 308	Classroom 5 D 19	Weekly O Hours T	Course	Credits 3	ECTS 5	Weekly Tim Tuesday 1 Thursday	3:00-14:00
	struction: English	Course Type:			Year: 2013-2014			Semester: Spring
Instructor: BIL E-mail: bilunun	UN ALIOGLU n@yahoo.com			Office	Hours: : 12:00- 14 / Room No: 5- H / Room Phone: 33	114	y Wednesda	ay 11:00- 13:00
Learning Outco	know and deknow and de	al with the diffic al with the diffic al with the diffic at approaches to	cult areas at cult areas in cult areas in o the texts d	word lev gramma passages iring trai	el and beyond wor tical categories du in the textual lev islation	ring transla	tion between la	3 3
Course Descrip	between languaş and textual equ used during trar	ges and how to divalence of the taslation. The stud	deal with the texts. The co dents adapt	ese diffict ourse wil these the	also give student ories onto translat	evel, above v s information ed literary v	word level, as v on about differ works.	vell a grammatical ent approaches
Course Object	problematic are	as as well as app	oroaches use	ed in tran			-	•
Textbooks and, References	Mona Baker				,	, ,		Studies edited by
Course Conten	combinations of -The students at -The students w -Grammatical at	words and phra e given informa ill deal with the d lexical relatio	ases. ation about g role played onships whice	grammati by word h provid	cal categories such order in structurir e links between va	n as number ng messages rious parts	and gender. at text level of a text will be	e analyzed. and cultural context

Methods Week	and Techniques	Used	l in the Course		T						
Week				•		ividua	l work, presenting your sl	cill as a translat	or, d	iscussic	on and
Week					analysis WEEKLY	OUTI	LINE				
	Date			Activitie		0011	Notes				Reference
1	17 Feb -21 Feb					duction	to the courses				
2	24 Feb - 28 Feb	ŀ		approach ar	adopting a nd exploring th nd expressions.						1 10-20
3	3 Mar - 7 Mar		How to deal	with non - eq	uivalence at wo strategies to de	ord	Some translated poe Atilla Ilhan and Ozder for this			,	1 20-44
4	10 Mar - 14 Ma	r s	scope of refere of words and p	bove word le nce by look hrases.Lexic	evel. Widening ing at combina	tions	101 this	ршрозс			1 44-60
5	17 Mar - 21 Ma		with other wor semi-conventi .The difficu ove	ds to form of ionalized stream lties of this ercome this p		d or age to	Jane Austen`s translate will be used as a platfor purpose)II	1 60-81
6	24 Mar - 28 Ma	r			nce Dealing with tch as number a		Quiz one				1 82-111
7	31 Mar - 4 Apr		grammatical potential` re	l structures l	xical items and have a `meanir n communicat texts.	ıg	Some translated stor- used as a platform in identification		with		1 112-119
8	7 Apr - 11 Apr		Textual Leve l by word order	l of Languag in structurin	ge. The role plang messages at	text					1 120- 140
9	14 Apr - 18 Apr						Midterm Exams				
10	21 Apr - 25 Apr		Hallidayan approach to information flow Notions of theme and rheme and given and new							1 120-140	
11	28 Apr - 2 May	, 1 t	Flow – function	nal sentence eveloped by	Czech linguist						1 160-176
12	5 May - 9 May		Linear arrang FSP. Linea structures in F	gement and or arrangeme	thematic status ent and marked ies for minimiz	l	Translated articles from	Translated articles from various sources			
13	12 May - 16 Ma	y l		Cohesion: (aships which as parts of a	Grammatical an provide links text. Main	nd	Qui	iz two			1 181- 202
14	20 May - 23 Ma	y 1	Lexical Cohesi	on: Reiterati	ion and colloca	ntion					1 202- 212
15	26 May - 30 Ma	у	are used in c involve variabl cultural contex	communicati les such as w ct. Coherenc	ooking at how to ive situations the vriters, readers se vs cohesion. The Cooperative	at and The	Prof Talat Sait Halman Urgan`s translations of literary works of the Er Literature will be used	Shakespeare a llish language a	ınd ot ınd		1 217- 254
16	2 June - 12 June	_					Final Exams				
	nce: Minimum 70	%		T	П	ъ.		~		D.C	
Assessme Breakdo	<u> </u>	1 2	Attendance a Mid-term Ex		ation	Date		% 20 30		Refere	nce
	-	3	Quizzes Final Exam					20 30	-		
		4	rmai exam		Learning F	TOPTST	nme	οU			
Educatio			Quantity	Student W Hours		Ed	lucational Tool	Quantity		ours	Workload
In-class (10	10)*9_9£		nal Exam	1	-		1*3=3	
Propagati			12		2*3=36	_	eparation for Final Exam	10	-		*30=30)*3=30
						Exercises for practice 10 Propagation for quizzos 9				*12=24	
	1 CAUII		2			110	eparation for quizzes		1		14 4T
Quizzes				1*2-2 Preparation for quizzes 2 2*1 2*2-4 Total Recommended ECTS Credit (Total Hours / 30): 149/3							

NEAR EAST UNIVERSITY - FACULTY OF EDUCATION



Department of English Language Teaching
SYLLABUS
2013-2014 Spring Semester



Course Code ELL 221	Course Name 18 TH Century British	Classroom 5 D 19	Weekly Course Hours	Credits	ECTS 6	Weekly Time Schedule Tuesday 11:00-13:00
	Poetry		J T A L			Friday 11:00- 12:00
Prerequisite:	ELL202	•	0 0 0			
Language of in	struction: English	Course Type	: Compulsory	Year: 2013-201	4	Semester:Spring
Instructor: Bil u E-mail: bilunur			Office	Hours: 12:00- 14 / Room No: 5 H / Room Phone: 3	114	Wednesday 11:00-13:00
Learning Outco	know the nunderstandpossess det	ain developmen , analyze and crit		luring the 18 th cent	-	ionships between literature and the
Course Descrip	· I	designed to teach ryden and Pope.	1	nd the criticism of	the Augusta	an Age with special emphasis on
Course Object Textbooks and	Century 2- To teac 3- To show time an	y. the students the students the students hold how the social is	e literary features of	a poetic satire is related to its hist reflected in this p	orical social	in British poetry in the 18th and intellectual atmosphere of the
References	The Norton A	nurorogy English	Lacratine voidine	One eq. Apranan	15 141.11	
Course Conter	t - Int	roduction to the	Restoration Period	and the 18th Centur	ry	

Evaluation of the poetry of John Dryden and satiric poetry

Evaluation of the poetry of Alexander Pope, James Thomson and Thomas Gray.

Course

Lectures, research with discussion analysis Methods and Techniques Used in the Course

		WEEKLY OU	JTLINE	
Week	Date	Activities	Notes	Reference
1	17 Feb -21 Feb	Introduc	tion to the courses	
2	24 Feb - 28 Feb	Restoration and the 18th Century	Political and religious turmoils of the period. Libertine poems, savage satires, comedies, rhymed heroic plays	1 1116- 1154
3	3 Mar - 7 Mar	John Dryden	His poetic language and his metrics thats haped the age. The effects of `Leviathan` and skepticism.	1 1221- 1235
4	10 Mar - 14 Mar	John Dryden	From Absalom and Achitopel, MacFlecknoe,.	1 1187- 1205
5	17 Mar - 21 Mar	John Dryden	A song for St. Cecilia`s Day, Alexander`s Feast	1 1218- 1221
6	24 Mar - 28 Mar	Jonathan Swift	A description of a City Shower, The Day of Judgement	1 1337- 1338
7	31 Mar - 4 Apr	Alexander Pope	The Rape of the Lock	1 1445-1463
8	7 Apr - 11 Apr	Alexander Pope	The Rape of the Lock	1 1445- 1463
9	14 Apr - 18 Apr		Midterm Exams	
10	21 Apr - 25 Apr	Alexander Pope	Essay on Man	1 1468- 1476
11	28 Apr - 2 May	Alexander Pope	Essay on Man, Essay on Criticism	1 1432- 1437
12	5 May - 9 May	Alexander Pope	Essay on Criticism	1 1432- 1437
13	12 May - 16 May	James Thomson	The Seasons	1 1504- 1508

14	20 May - 23 N	Iay		Thomas Gray	Elegy Written in a Co	untry Churchyard	1 1514 1510-	
	26 May - 30 M	I ay		Thomas Gray	Elegy Written in a Co	untry Churchyard	1 1514 1510-	
15	2 June - 12 Ju				Final Exams			
	nce: Minimum 7	70 %		Т	Deta	_ ~ _	Reference	
Assessm Breakdo		1	Attondonos	Type and participation	Date	%	Reference	-
Dicakuo	,wii.	2	Mid-term E			20		-
		3	Quizzes	Adili		20		1
		4	Final Exam			20		
			Research p	project		30		
			L	Learning	Programme	L.		
Educatio	onal Tool		Quantity	Student Workload Hours	Educational Tool			
Lectures	i		12	12*3=36	Final Exam	1	1*3=3	
Preparat	ion for Mid-ter	rm	1	1* 20= 20	Preparation for Final Exam	1 1	1*30=30	
Mid-tern	n exam		1	1*2=2	Exercises for practice	10	10*3=30	
Quizzes			2	2*2=4	Preparation for quizzes	2	2*12=24	
	ı project prepar	ation	1	1*20=20			T	
Tutorial	for projects		5	5*2=10		Total	180	_
			1	Recommended ECTS (Credit (Total Hours / 30) :		180/30 = 6	_

acquire gene	Classroom 5 D 19 Course Type:	SYLI 013-2014 S _I Weekly (Hours T 2 0 (C Compulse	ABUS oring Serior Serio	age Teaching nester Credits 3 Year: 2013-2014 Hours: 12:00- 14:0 / Room No: 5 H 1 / Room Phone: 33	14	Weekly Time Schedule Monday 9:00-11:00 Friday 12:00-13:00 Semester: Spring Wednesday 11:00-13:00
nglish th fter the comp	5 D 19 Course Type:	Hours T 0 Compulse	A L 0 0 Ory Office Office	3 Year: 2013-2014 Hours: 12:00- 14:0 / Room No: 5 H 1	4 0 M onday 14	Monday 9:00-11:00 Friday 12:00-13:00 Semester: Spring
fter the comp	oletion of this cou	: Compulso	Office Office	Hours: 12:00- 14:0 / Room No: 5 H 1	14	1 3
fter the comp	oletion of this cou	•	Office Office	Hours: 12:00- 14:0 / Room No: 5 H 1	14	1 3
acquire gene		was the stu	Office	/ Room No: 5 H 1	14	Wednesday 11:00- 13:00
acquire gene		was the str				
his course is o	vide variety of exa designed to teach	amples fron	differen	nt times and styles.		Restoration times to the present
- To prov backgro 2- To give	vide and introduct und for literary w the students a ba	tion to Engi vorks from t sis for discu	ish Liter he Restonssion of	tions and ideas in a ature with historica bration times to pre- a particular author, ms for the better un	l and socia sent. period or	l information to provide a style.
	Guide to Literatur					<u> </u>
	land Ronald C					
- Ger time - Ger	neral information e. neral information neral information e. neral information	about The about the about the about Vic	e restorat Augustan Romant torian Pe	as with references to ic Period with refe	ferences to important erences to	•
	tim - Ger	time General information	time General information about Vict historical and intellectual setting	time. General information about Victorian Pehistorical and intellectual setting.	time General information about Victorian Period with empha historical and intellectual setting.	- General information about Victorian Period with emphasis to the 2

				WEEKLY	OUT	LINE			
Week	Date			Activities		Notes			Reference
1	17 Feb -21 Fe	eb		Intro	oduction	n to the courses			
2	24 Feb - 28 F	eb	Commo	onwealth and Restoration		Execution of King Cromwell.	Chareles I and John Milton	Oliver	1 55-77
3	3 Mar - 7 M	ar	Augustan to	Gothic.The Rise of the No Augustan Poetry	ovel	Poetic satire. Augusta	ans.Alexander I Dryden	ope and	1 77-103
4	10 Mar - 14 N	1 ar	Т	The Romantic Age		William Blake and W Romantic Movement		orth The	1 103-115
5	17 Mar - 21 M	1 ar		allads, Shelley,Byron. Wo riters: Jane Austen	men	The rhyme scheme Fr	ee verse and bla	ınk verse	. 1 115-125
6	24 Mar - 28 M	1 ar		1 Period. The Victorian No	ovels	Charles Dickens. The England. The social no		society of	
7	31 Mar - 4 A	pr	Victorian Poet	ry. Pessimism of the Victo	rians.	Lord Tennyson	, Matthew Arno	old	1 136-148
8	7 Apr - 11 A	pr	Oscar Wild	le in the final years of the I	9 th	Aesthetic Movement T Brotherhood	The Pre-Raphae	lite	1 148-154
9	14 Apr - 18 A	pr				Midterm Exams			
10	21 Apr - 25 A	pr		tury to1939 Communism a	und				1 159- 165
11	28 Apr - 2 M	ay	The No	ovel between 1900- 1039		E.M Forster and D.H	Lawrence, Hen	ry James	100
12	5 May - 9 M	ay		olf – Stream of Consciousr heater and Drama	iess.	George Bernard Shaw	· ·	<i>y</i> v	1 165- 178
13	12 May - 16 M	1 ay	Poetry between	n 1895 and 1918 And 1* w l the thirties poets. Focus o	orld on	Gerard Manley H Hardy.The effects of of S			1 178 -193
14	20 May - 23 M	1 ay	Contemporary Period; 1939 to today. The Novel in the 1950`s and 1960`s and 1970`s and onwards			Graham Greene Samu George Orwell Kingsle Muriel Spark William Kureishi.John Fowles	1 193- 216		
	26 May - 30 M	1 ay	Poetry and drama			T.S Elliot ,Philip Larki Pinter. Tom Stoppard	1 216-232		
15	2 June - 12 Ju	ine				Final Exams			1 210-202
Attenda	nce: Minimum								
Assessm	nent			Туре	Date	;	%	Refe	rence
Breakdo	own:	1		and participation			20		
		2	Mid-term E	xam			30		
		3	Quizzes				20		
		4	Final Exam				30		
			T	Learning 1					
Education	onal Tool		Quantity	Student Workload Hours	Ec	lucational Tool	Quantity	Studen Hours	t Workload
Lectures	<u> </u>		12	12*3=36	Fir	nal Exam	1	110013	1*3=3
	tion for Mid-te	rm	1	1*20=20		eparation for Final Exam			1*25=25
Mid-terr			1	1*2=2		eparation for quizzes	2	t	2*15=30
Quizzes			2	2*2=4		1 1			
							Т.	otal	120
			+	Recommended ECTS C	redit (Total Hours / 30) ·	10		0/30 = 4
				1.commended Ec.13 C	rean (1 Oau 110uis / 00) .		12	U/ UU T